

注音美绘本

阅读点亮童年 必备启蒙名著
ENLIGHTEN CHILDHOOD

好兵帅克

让孩子从一个普通士兵身上了解到英雄的真正含义!

原著：【捷克】哈谢克
改编：余琴

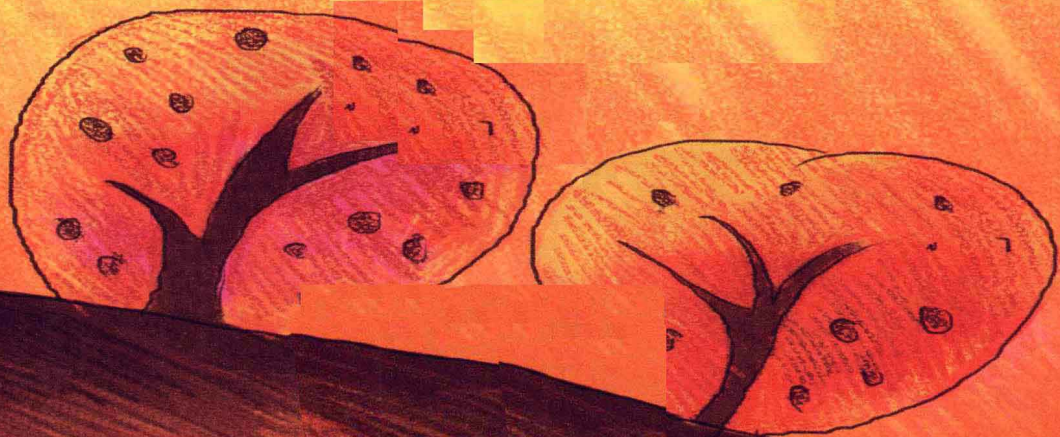


湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

好兵帅克

Hao Bing Shuaike

原著 [捷克] 哈谢克 改编 余琴



图书在版编目(CIP)数据

好兵帅克 / (捷克) 哈谢克原著; 余琴改编.

—长沙: 湖南少年儿童出版社, 2009.7

(阅读点亮童年. 注音美绘本)

ISBN 978-7-5358-4381-4

I. 好… II. ①哈…②余… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第112473号



好兵帅克

总策划: 周艺文

项目策划: 欧阳沛

责任编辑: 欧阳沛

原著: [捷克] 哈谢克

设计: 李小清 小小蒋 曾令军

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号

邮编: 410016

统 筹: 金 弦

质量总监: 郑 瑾

文字编辑: 杨 柳 谭 娜

改 编: 余 琴

原 画: 邓兴旺 郭 欢

电话: 0731—82196340 82196334 (销售部) 82196313 (总编室)

传真: 0731—82199308 (销售部) 82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印制: 长沙鸿发印务实业有限公司

开本: 710mm×960mm 1/16 **印张:** 11

版次: 2009年9月第1版

印次: 2009年9月第1版第1次印刷

定价: 16.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 0731—82196362



前言

用阅读点亮孩子们的童年，是所有儿童读物出版人的梦想，作为“阅读点亮童年”大型书系的策划人，我们很荣幸能为孩子们献上这份礼物。

这一书系是我们为小读者精心准备的阅读盛宴，从古今中外适合当代儿童阅读的读物中精编出百余本，针对同一内容打造出两种不同的版本（即适合6~9岁儿童阅读的彩图注音版和适合9~12岁儿童阅读的图文版）。首批推出的有“国学点亮童年”、“知识点亮童年”、“故事点亮童年”、“必背启蒙名著”等子系列，每个系列又根据内容的分类编排成若干单行本。这些书浅显易懂，生动活泼，贴近儿童心理，富有儿童情趣，融知识性和思想性于娱乐性和趣味性之中，是向少年儿童进行审美教育、思想品德教育和科学文化知识教育的最佳选择。

“读书之乐乐无穷”，我们的目标正是为少年儿童提供优秀的读物和阅读的空间，鼓励他们自主而愉快地阅读，引领快乐阅读、健康阅读的新风尚，并借此架起儿童与阅读之间的桥梁，为他们铺设一条弥漫着书香的成长之路，让阅读成为孩子一生的热爱！

总策划：国艺文

项目策划：欧阳沛





全书导读

《好兵帅克》是捷克最伟大的作品之一，已经被翻译成近三十种文字，在世界范围内广泛传播。作者哈谢克是原捷克斯洛伐克优秀的讽刺小说作家，他的代表作《好兵帅克》是各国读者熟知的世界名著，多次被搬上银幕。

《好兵帅克》讲述了一个名叫帅克的普通捷克人在第一次世界大战中的荒诞经历。奥匈帝国通过武力奴役弱小而顽强的捷克人民，并把捷克人民卷入苦难深重的战争中。但是，以帅克为代表的捷克人民以幽默、乐观以及执著抵制了强势民族的欺压，通过各种嬉笑怒骂的方式对强加在自己头上的厄运进行了恶作剧式的抵抗。

作者哈谢克以锋利、辛辣的笔锋，无情地揭露了奥匈帝国反动、黑暗、残暴的本质，以及其强加给捷克民族的种种灾难，成功地塑造出帅克这个平凡而不朽的形象。作者通过帅克这个引人发笑的人物闹出的种种笑话，巧妙地表达出自己对敌人的恨和对人民的爱。这本小说的力量就在于它以生动有趣、引人发笑的情节，生动地告诉人们：一支非正义的军队，无论它在数量上如何庞大，到头来只会灭亡。

目 录

Contents



- 第一章 帅克参与世界大战 001
- 第二章 帅克在警察局 009
- 第三章 帅克见法医 015
- 第四章 帅克被赶出疯人院 019
- 第五章 帅克在警察署里 024
- 第六章 帅克回家 029
- 第七章 帅克入伍 038
- 第八章 帅克被误认为装病逃兵役 043
- 第九章 帅克在拘留营 050
- 第十章 帅克当神甫的传令兵 057

第十一章	帅克陪神甫做弥撒	066
第十二章	帅克成为卢卡施中尉的传令兵	070
第十三章	大祸临头	080
第十四章	帅克在火车上又闯祸	086
第十五章	帅克的远征	091
第十六章	帅克在吉拉里西达的奇遇	104
第十七章	新的磨难	113
第十八章	从布鲁克城到苏考尔	119
第十九章	穿过匈牙利	132
第二十章	在布达佩斯	138
第二十一章	上前线	143
第二十二章	向前挺进	149
第二十三章	帅克在俘虏队伍中	157





第一章

帅克参与世界大战

xiān sheng tā men bǎ fēi dí nán gàn diào la nǚ yōng duì
“先生，他们把斐迪南干掉啦！”女佣对

shuài kè shuō
帅克说。

shuài kè yuán shì yì míng shì bīng duō nián qián yóu yú jūn yī
帅克原是一名士兵。多年前，由于军医
shěn chá wēi yuán huì xuān bù tā dé le yì zhǒng shén jīng bú jiàn quán de màn
审查委员会宣布他得了一种神经不健全的慢
xìng bìng suǒ yǐ tā jiù tuì wǔ le cóng cǐ tā kào fàn gǒu lái wéi chí
性病，所以他就退伍了，从此他靠贩狗来维持
shēng huó chú cǐ zhī wài tā hái huàn yǒu yán zhòng de fēng shī bìng zhè
生活。除此之外，他还患有严重的风湿病。这
shí tā zhèng yòng lì rǒu tā de xī gài
时，他正用力揉他的膝盖。

nǚ ge fēi dí nán ya mó lè tài tai shuài kè biān wèn
“哪个斐迪南呀，摩勒太太？”帅克边问
biān àn mó tā de xī gài wǒ rèn de liǎng gè fēi dí nán ne
边按摩他的膝盖，“我认得两个斐迪南呢！”

shì fēi dí nán dà gōng jué yòu pàng yòu qián chéng de nà ge
“是斐迪南大公爵，又胖又虔诚的那个。”

tiān na shuài kè jīng jiào le yì shēng miào jí le zhè
“天哪！”帅克惊叫了一声，“妙极了！这

shì fā shēng zài nǎ lǐ ya
事发生在哪里呀？”



zài sà lā rè wō 。 dāng shí tā zhèng hé tā de fū rén zuò qì
“在萨拉热窝。当时他正和他的夫人坐汽

chē dōu fēng ne
车兜风呢！”

hēi ! zuò qì chē duō shén qì ya ài , zhǐ yǒu xiàng tā nà
“嘿！坐汽车多神气呀！唉，只有像他那

yàng de guì rén cái zuò de qǐ qì chē kě tā méi liào dào dōu fēng yě huì
样的贵人才坐得起汽车！可他没料到兜风也会

bèi cì shā mó lè tài tai tā shì shòu le hěn jiǔ de zuì cái sǐ de
被刺杀。摩勒太太，他是受了很久的罪才死的

ba
吧？”

tā shì dāng chǎng yàn qì de cì kè yòng de shì zuǒ lún shǒu qiāng
“他是当场咽气的。刺客用的是左轮手枪，

nà wán yì er kě lì hai le ér qiě yǒu hǎo jǐ gè cì kè 。
那玩意儿可厉害了！而且有好几个刺客。”

dāng rán ! ” shuài kè àn mó wán xī gài hòu shuō dào , “ rú
“当然！”帅克按摩完膝盖后说道，“如

guǒ nǐ dǎ suàn móu hài yí wèi dà gōng jué huò huáng dì , dāng rán děi xiān zhǎo
果你打算谋害一位大公爵或皇帝，当然得先找

rén chū móu huà cè ya zhè ge chū diǎn zhǔ yì nà ge zài chū diǎn zhǔ
人出谋划策呀！这个出点主意，那个再出点主

yì ”

xiān sheng bào shàng shuō dà gōng jué quán shēn dōu gěi zǐ dàn dǎ le
“先生，报上说大公爵全身都给子弹打了

gè xī ba làn ne ” mó lè tài tai jì xù jiǎng zhe tā suǒ zhī dào de
个稀巴烂呢！”摩勒太太继续讲着她所知道的

qíng kuàng
情况。

huó er gàn de kě zhēn má li a bù shuō le wǒ gāi dào
“活儿干得可真麻利啊！不说了，我该到



píng jì jiǔ guǎn zǒu yí tàng la yào shì yǒu rén lái qǔ nà zhī fàng le
瓶记酒馆走一趟啦！要是有人来取那只放了
dìng jīn de xiǎo gǒu nǐ jiù shuō gǒu zài wǒ xiāng xià de gǒu chǎng li déi
定金的小狗，你就说狗在我乡下的狗场里，得
guò yí zhèn zi cái néng lǐng zǒu shuài kè biān zǒu biān huí tóu duì mó lè
过一阵子才能领走。”帅克边走边回头对摩勒
tài tai shuō
太太说。

píng jì jiǔ guǎn wéi yī de zhǔ gù jiù shì zuò mì tàn gōng zuò de
瓶记酒馆唯一的主顾就是做密探工作的
bù lǐ qì nài dé zhǎng guì pà lǐ wēi zī zhèng zài xǐ bō li bēi bù
布里契奈德。掌柜帕里威兹正在洗玻璃杯，布
lǐ qì nài dé xiǎng gēn tā pān tán kě lǎo yě tán bù lǎo
里契奈德想跟他攀谈，可老也谈不拢。

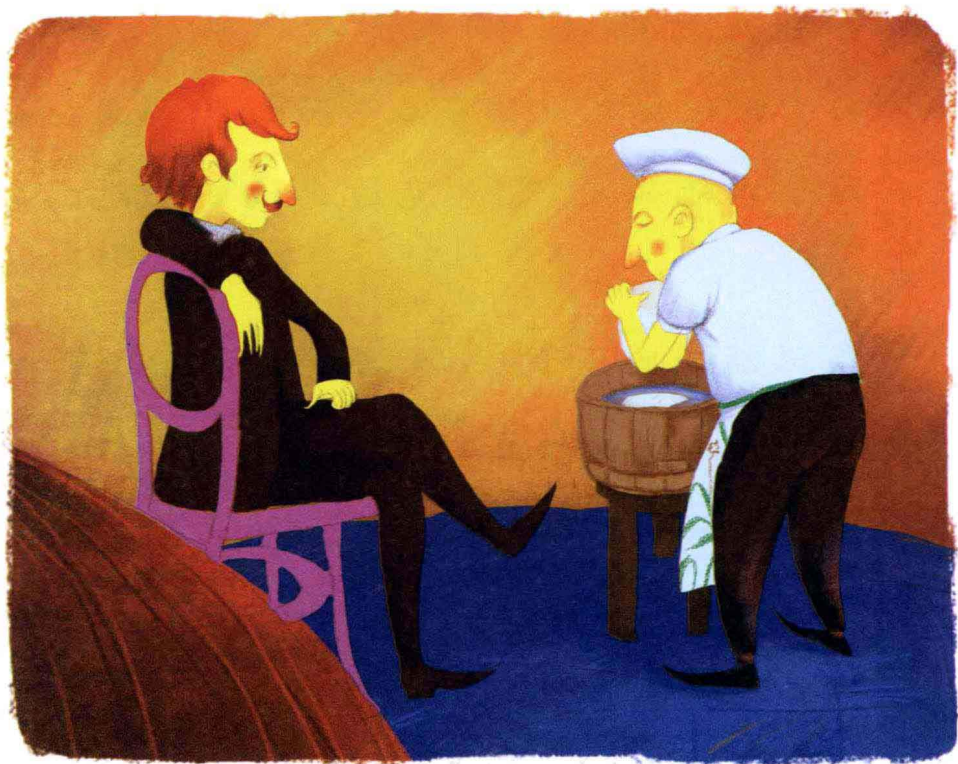
zhè tiān qì kě zhēn bú cuò zhè shì bù lǐ qì nài dé de
“这天气可真不错！”这是布里契奈德的
kāi chǎng bái
开场白。

zāo tòu le pà lǐ wēi zī bǎ bō li bēi fàng jìn chù
“糟透了。”帕里威兹把玻璃杯放进橱
guì li
柜里。

tā men zài sà lā rè wō kě tì zán men gàn le jiàn hǎo shì
“他们在萨拉热窝可替咱们干了件好事。”
bù lǐ qì nài dé fā biǎo zhe yì lùn
布里契奈德发表着议论。

wǒ xiàng lái bú guò wèn nà yí lèi shì wǒ zhǐ guǎn mài jiǔ
“我向来不过问那一类事。我只管卖酒。”
pà lǐ wēi zī xiǎo xīn yì yì de huí dá bìng diǎn shàng tā de yān dòu
帕里威兹小心翼翼地回答，并点上他的烟斗。

bù lǐ qì nài dé hěn shī wàng méi zài shuō xià qù le
布里契奈德很失望，没再说下去了。



nǐ zhè lǐ céng jīng guà guò yì fú huáng dì de huà xiàng ba
“你这里曾经挂过一幅皇帝的画像吧？”

tā yòu zhǎo qǐ huà tí lái
他又找起话题来。

duì ! pà lǐ wēi zī huí dá dào , yǐ qián guà guò bú
“对！”帕里威兹回答道，“以前挂过，不
guò yǒu zhī cāng yīng zài huáng dì shēn shàng lā le shǐ suǒ yǐ wǒ jiù shōu qǐ
过有只苍蝇在皇帝身上拉了屎，所以我就收起
lái le miǎn de rě chū má fan
来了，免得惹出麻烦。”

sà lā rè wō nà jiàn shì shì sài ěr wéi yà rén gàn de ba
“萨拉热窝那件事是塞尔维亚人干的吧？”



bù lǐ qì nài dé yòu chě huí huà tí
布里契奈德又扯回话题。

zhè nǐ jiù cuò le shuài kè zǒu jìn jiǔ guǎn jiē kǒu dào shì
“这就错了，”帅克走进酒馆接口道，“是
tǔ ěr qí rén gàn de jiē zhe shuài kè kāi shǐ fā biǎo tā duì ào
土耳其人干的。”接着，帅克开始发表他对奥
dì lì zài bā ěr gān bàn dǎo de wài jiāo zhèng cè de yì lùn
地利在巴尔干半岛的外交政策的议论。

nǐ xǐ huan tǔ ěr qí rén ma shuài kè diào guò tóu lái wèn
“你喜欢土耳其人吗？”帅克掉过头来问
pà lǐ wēi zī nǐ bù xǐ huan tā men duì bú duì
帕里威兹，“你不喜欢他们，对不对？”

fǎn zhèng gù kè duì yú wǒ men lái shuō dōu yí yàng pà lǐ wēi
“反正顾客对于我们来说都一样，”帕里威
zī shuō wǒ zhǐ guǎn zuò mǎi mai
兹说，“我只管做买卖。”

nà zì rán hǎo pà lǐ wēi zī xiān sheng bù lǐ qì nài dé
“那自然好，帕里威兹先生，”布里契奈德
shuō dào kě nǐ bù dé bù chéng rèn zhè jiàn shì duì ào dì lì lái shuō
说道，“可你不得不承认这件事对奥地利来说
shì gè dà sǔn shī
是个大损失。”

shuài kè mǎ shàng qiǎng zhe shuō shì a yí gè jīng rén de sǔn
帅克马上抢着说：“是啊！一个惊人的损
shī yào shì dǎ qǐ zhàng lái wǒ yí dìng yuàn yì xiào zhōnghuáng dì
失。要是打起仗来，我一定愿意效忠皇帝。”

tàn le kǒu qì zhī hòu tā yòu jiē zhe shuō nǐ men yǐ wéi
叹了口气之后，他又接着说：“你们以为
huáng dì huì róng rěn zhè zhǒng shì ma jì zhù wǒ zhè jù huà wǒ men yí
皇帝会容忍这种事吗？记住我这句话，我们一
dìng huì gēn tǔ ěr qí rén dǎ zhàng de sài ěr wéi yà hé é luó sī huì
定会跟土耳其人打仗的。塞尔维亚和俄罗斯会



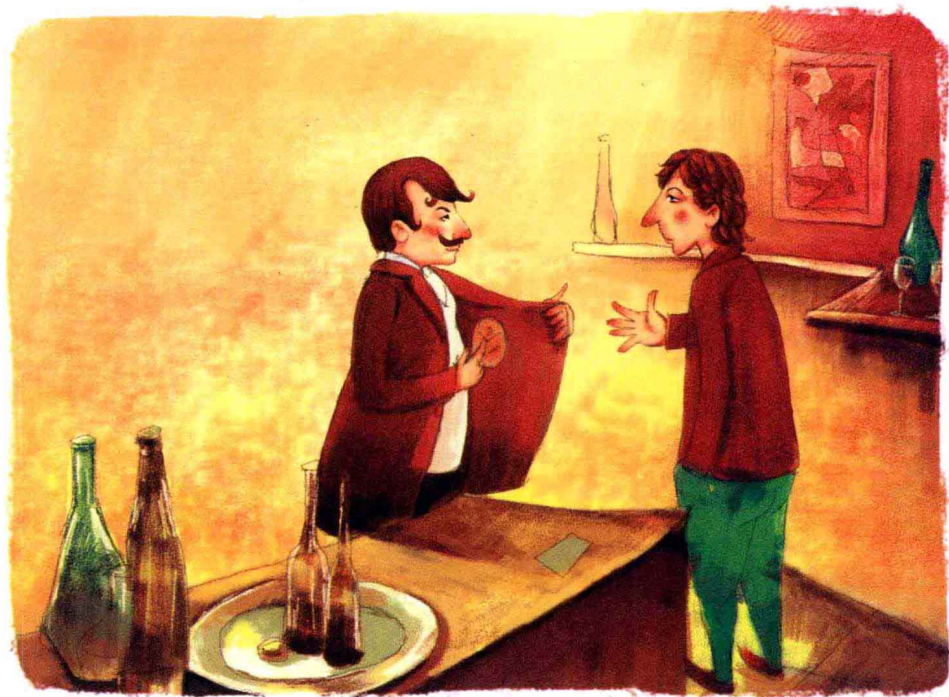
bāng zán men zhè chǎng luàn zi kě bù xiǎo
帮咱们，这场乱子可不小！”

dāng shuài kè zhè yàng yù cè wèi lái de shí hou tā de shén qíng hěn
当帅克这样预测未来的时候，他的神情很
jiān dìng sǎn fā zhe wú xiàn de rè qíng tā shén me dōu kàn de yì qīng
坚定，散发着无限的热情。他什么都看得一清
èr chǔ yào shì gēn tǔ ěr qí rén kāi qǐ huǒ lái yě xǔ dé guó rén
二楚：“要是跟土耳其人开起火来，也许德国人
huì xiàng zán men jìn gōng tā men dōu shì xià liú huò dàn zán men kě yǐ
会向咱们进攻，他们都是下流货。但咱们可以
gēn fǎ guó rén lián hé qǐ lái ya yīn wèi tā men cóng 1871 nián kāi
跟法国人联合起来呀！因为他们从1871年开
shǐ jiù gēn dé guó rén jī xià le chóu hèn rú guǒ shì nà yàng de huà
始就跟德国人积下了仇恨。如果是那样的话，
kě jiù rè nao le zhàng jiù dǎ qǐ lái la
可就热闹了，仗就打起来啦！”

bù lǐ qì nài dé zhàn qǐ lái hěn zhuāngzhòng de shuō nǐ yòng bu
布里契奈德站起来很庄重地说：“你用不
zháo zài shuō le gēn wǒ dào guò dào lái wǒ gāi duì nǐ shuō diǎn er
着再说了。跟我到过道来，我该对你说点儿
shén me
什么！”



shuài kè gēn zhe bù lǐ qì nài dé zǒu jìn
帅克跟着布里契奈德走进
guò dào zhǐ jiàn bù lǐ qì nài dé tāo chū zì
过道。只见布里契奈德掏出自
jǐ de jǐng chá zhèng gěi tā kàn le kàn rán hòu
己的警察证给他看了看，然后
xuān bù tā jiāng dài bǔ tā yào lì kè bǎ tā
宣布他将逮捕他，要立刻把他
dài dào jǐng chá jú qù bù lǐ qì nài dé hái
带到警察局去。布里契奈德还



gào su shuài kè tā yǐ jīng fàn le jǐ jiàn xíng shì zuì qí zhōng yí jiàn
告诉帅克，他已经犯了几件刑事罪，其中一件
jiù shì pàn guó zuì
就是叛国罪。

huí dào jiǔ guǎn hòu shuài kè duì pà lǐ wēi zī xiān sheng shuō wǒ
回到酒馆后，帅克对帕里威兹先生说：“我
hē le wǔ bēi pí jiǔ chī le liǎng gēn xiāng cháng hé yí gè miàn bāo zài
喝了五杯啤酒，吃了两根香肠和一个面包，再
hē bēi hé tao bái lán dì wǒ jiù děi zǒu le yīn wèi wǒ yǐ jīng bèi bǔ
喝杯核桃白兰地我就得走了，因为我已经被捕
le 。”

bù lǐ qì nài dé yòu bǎ zhèng jiàn gěi pà lǐ wēi zī xiān sheng kàn
布里契奈德又把证件给帕里威兹先生看



le yí xià rán hòu gào su
 了一下，然后告诉
 tā nǐ yě bèi bǔ le
 他：“你也被捕了，
 jiào nǐ lǎo po lái jiē guǎn zhè
 叫你老婆来接管这
 lǐ de mǎi mai ba wǒ men
 里的买卖吧！我们
 wǎn shàng zài lái zhuō ná nǐ
 晚上再来捉拿你。”

kě shì wǒ shén me yě méi zuò cuò a pà lǐ wēi zī xiān
 “可是我什么也没做错啊！”帕里威兹先

shēng jué de hěn yuān wang
 生觉得很冤枉。

bù lǐ qì nài dé wēi xiào zhe shuō wǒ zhuā nǐ shì yīn wèi nǐ
 布里契奈德微笑着说：“我抓你是因为你
 shuō le cāng yīng zài huáng dì shēn shàng lā le shǐ nà jù huà nǐ bù
 说了‘苍蝇在皇帝身上拉了屎’那句话。你不
 gāi shuō nà yàng de huà
 该说那样的话。”

bú yòng dān xīn shuài kè ān wèi tā dào wǒ yě bú guò
 “不用担心。”帅克安慰他道，“我也不过
 shì yīn wèi pàn guó zuì ér bèi bǔ de
 是因为叛国罪而被捕的。”

shuō wán shuài kè jiù gēn zhe bù lǐ qì nài dé lí kāi le jiǔ
 说完，帅克就跟着布里契奈德离开了酒
 guǎn shuài kè jiù shì zài zhè zhǒng qíng kuàng xià cān yù le dì yī cì shì
 馆。帅克就是在这种情况下，参与了第一次世
 jiè dà zhàn
 界大战。



第二章

帅克在警察局

fēi dí nán àn shā àn shǐ jǐng chá jú jǐ mǎn le dǎo méi guǐ
“斐迪南暗杀案”使警察局挤满了倒霉鬼，

tā men dōu shì yīn wèi yǔ zhè jiàn àn zi yǒu guān lián ér bèi bǔ de shuài
他们都是因为与这件案子有关联而被捕的。帅

kè bèi guān dào le èr lóu de yì jiān jiān láo li zài tā lái zhī qián
克被关到了二楼的一间监牢里，在他来之前，

nà lǐ miàn yǐ jīng yǒu liù gè rén le qí zhōng wǔ gè rén wéi zuò zài zhuō
那里面已经有六个人了，其中五个人围坐在桌

biān lìng wài yí gè rén quán suō zài qiáng jiǎo
边，另外一个人蜷缩在墙角。

shuài kè jìn qù hòu biàn zhú gè wèn qǐ tā men bèi bǔ de yuán
帅克进去后，便逐个问起他们被捕的原

yīn wéi zhuō ér zuò de wǔ gè rén jī hū yì kǒu tóng shēng de huí dá
因。围桌而坐的五个人几乎异口同声地回答：

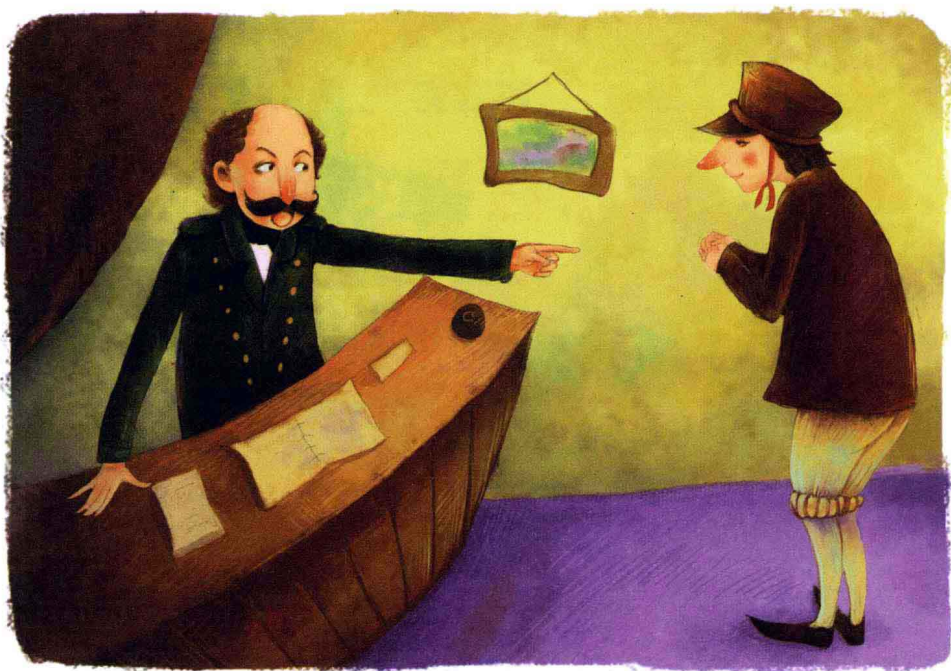
jiù shì yīn wèi fēi dí nán bèi cì shā nà jiàn àn zi zhǐ yǒu suō zài
“就是因为斐迪南被刺杀那件案子。”只有缩在

qiáng jiǎo de nà ge zhōng nián rén shì yīn wèi qiǎng jié ér bèi bǔ de
墙角的那个中年人是因为抢劫而被捕的。

yú shì shuài kè jiù gēn wéi zhuō ér zuò de nà xiē rén hùn zài yì
于是，帅克就跟围桌而坐的那些人混在一

qǐ tā men bǎ gè zì de jīng lì hù xiāng qīng sù le yì fān tā men
起，他们把各自的经历互相倾诉了一番。他们

dà dōu zài kè zhàn jiǔ guǎn huò kā fēi guǎn li bèi bǔ zhǐ yǒu qí zhōng
大都在客栈、酒馆或咖啡馆里被捕，只有其中



yí wèi bǐ jiào pàng de xiān sheng shì zài zì jǐ jiā li bèi bǔ de yīn wèi
一位比较胖的先生是在自己家里被捕的。因为
sà lā rè wō shì jiàn fā shēng de qián liǎng tiān tā qǐng le liǎng gè
“萨拉热窝事件”发生的前两天，他请了两个
lái zì sài ěr wéi yà de xué sheng hē jiǔ
来自塞尔维亚的学生喝酒。

shuài kè fā biǎo yì xiē yì lùn hòu jiù zài cǎo diàn shàng shuì zhāo le
帅克发表一些议论后，就在草垫上睡着了。

zhè shí yòu jìn lái liǎng gè rén qí zhōng yí wèi jiù shì pà lǐ
这时，又进来两个人，其中一位就是帕里

wēi zī tā yí kàn dào shuài kè biàn mǎ shàng bǎ tā jiào xǐng rán hòu
威兹。他一看到帅克，便马上把他叫醒，然后
bēi shāng de duì tā shuō wǒ yě lái le
悲伤地对他说：“我也来了。”